



Dit project is
gefinancierd door het
Rechtsprogramma van
de Europese Unie
(2014-2020)



Partners

Partners



Geassocieerde partners

Associate
partners



CONSEJO GENERAL
DEL NOTARIADO



CONSIGLIO NOTARILE DI MILANO



Études de cas pratiques
franco-néerlandais

Frans-Nederlandse
praktijkcasussen

De inhoud van deze presentatie is louter een weergave van de opvattingen van de auteur en dus draagt enkel hij/zij hiervoor de verantwoordelijkheid. De Europese Commissie aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor het gebruik van de hierin opgenomen informatie.

Cas n1:

Alain de nationalité française, et Hilda de nationalité néerlandaise, sont en concubinage. Ils vivent en France. Ils envisagent de se marier en août 2020. De façon à anticiper toute contestation dans le futur, ils souhaitent signer un contrat de mariage avant leur union.

La famille d'Hilda aimerait que les célébrations civile et religieuse soient célébrées à Amsterdam. Les futurs époux viennent vous consulter pour vous poser les questions suivantes :

Casus 1

Alain, van Franse nationaliteit, en Hilda, van Nederlandse nationaliteit, wonen samen. Ze wonen in Frankrijk. Ze willen in augustus 2020 trouwen. Om te anticiperen op eventuele toekomstige geschillen willen ze voor hun huwelijk huwelijksvoorwaarden afsluiten.

De familie van Hilda wil graag dat het burgerlijk en kerkelijk huwelijk in Amsterdam plaatsvinden. Het toekomstige echtpaar wil van u graag antwoord op de volgende vragen:

Cas n°1

1/ Signer un contrat en France alors que le mariage va être célébré aux Pays-Bas est-il possible ?

2/ Quelles sont les complications qui peuvent découler de cette situation (traduction, reconnaissance du contrat français par la juridiction néerlandaise en cas de divorce, etc...)

Casus 1

1/ Is het mogelijk om huwelijkse voorwaarden in Frankrijk te ondertekenen terwijl het huwelijk in Nederland wordt afgesloten?

2/ Wat zijn de complicaties die uit deze situatie kunnen voortkomen (vertaling, erkenning van het Franse contract door de Nederlandse rechtspraak in geval van scheiding, enz.)

Cas n°1

3/ Est-il possible de désigner la loi française applicable ? A quelles matières s'appliquera cette loi ?

4/ Est-il possible dans le contrat de désigner d'ores et déjà la juridiction française comme compétente pour traiter du divorce en cas de séparation ?

5/ Peut-on dans le contrat prévoir une prestation compensatoire et fixer la pension alimentaire en cas de divorce ?

Casus 1

3/ Is het mogelijk de toepasselijke Franse wet aan te wijzen? Op welke zaken is deze wet van toepassing?

4/ Is het mogelijk om in het contract de Franse wetgeving aan te wijzen als competent om een eventuele echtscheiding af te handelen?

5/ Kan men in het contract een compensatieregeling en de alimentatie vastleggen in geval van echtscheiding?

Cas n°2

Jan, de nationalité néerlandaise, a épousé Marie de nationalité française, le 25 février 2019 à Lyon où ils vivent depuis. Ils ont établi un contrat de mariage, reçu par devant Me LATUILLE, notaire, préalablement à leur mariage.

Dans ce contrat, ils ont désigné la loi française et choisi le régime de communauté universelle en y ajoutant une clause d'attribution intégrale au profit du conjoint survivant. Jan dispose d'un patrimoine important aux Pays-Bas.

Casus 2

Jan, van Nederlandse nationaliteit, is op 25 februari 2019 in Lyon, getrouwd met Marie, van Franse nationaliteit, en zij wonen hier sindsdien. Voorafgaand aan hun huwelijk hebben ze huwelijkse voorwaarden opgesteld die door mr. Latuille, notaris, zijn ontvangen.

In dit contract hebben ze de Franse wet aangewezen als competent en gekozen voor gemeenschap van goederen en een bepaling van integrale toewijzing aan de langstlevende toegevoegd. Jan beschikt over een aanzienlijk vermogen in Nederland.



Cas n°2

Le 13 mars 2019, les époux ont acquis un bel appartement proche de l'Opéra de Lyon.

Partis découvrir les vignobles alsaciens pour leur voyage de noces, ils sont victimes d'un accident de la circulation le 24 mars 2019. Jan est décédé sur le coup laissant Marie, inconsolable, ainsi que deux enfants qu'il avait eu d'une précédente union.

Casus 2

Op 13 maart 2019 kocht het echtpaar een mooi appartement dichtbij de Opera van Lyon.

Op hun huwelijksreis door de wijngaarden van de Elzas zijn ze op 24 maart 2019 slachtoffer van een verkeersongeval. Jan is op slag dood. Marie, en de twee kinderen van Jan uit een eerder huwelijk blijven ontroostbaar achter.

Cas n°2

Très éprouvée, Marie vous charge de régler la succession de Jan mais vous prévient que les enfants de Jan sont très virulents à son égard et qu'elle craint des difficultés pour la liquidation du régime matrimonial.

Si ses craintes se confirment quelles seront les juridictions compétentes pour connaître de ce dossier ? La décision produira-t-elle ses effets sur l'intégralité du patrimoine de Jan ?

Casus 2

Marie heeft het erg moeilijk en vraagt u de nalatenschap van Jan te regelen, maar voorziet dat de kinderen van Jan, die haar vijandig gezind zijn, moeilijkheden zullen maken over de liquidatie van de huwelijksgemeenschap.

Als haar vrees bewaarheid wordt, welke rechtspraak is dan bevoegd om dit dossier te behandelen? Kan het besluit gevolgen hebben voor het volledige vermogen van Jan?

Cas n°3

Un français épouse une femme néerlandaise, le 02/02/2019, en France. Au début, ils ne vivent pas ensemble. Elle continue d'habiter aux Pays-Bas et lui en France. Ils se voient pendant les weekends et les vacances.

1. Quel droit des régimes matrimoniaux s'applique ?

Casus 3

Een Franse man trouwt met een Nederlandse vrouw op 2-2-2019 in Frankrijk. Zij wonen eerst niet samen. Zij blijft in Nederland wonen en hij in Frankrijk. Zij zien elkaar in de weekends en de vakanties.

1. Welk huwelijksvermogensrecht is van toepassing?

Cas n°3

Imaginons que les projets changent. Le mari a trouvé un emploi aux Pays-Bas dans une société française et il vient finalement habiter aux Pays-Bas, après 5 mois.

2. Quel droit des régimes matrimoniaux s'applique désormais ?

3. Peuvent-ils encore conclure un contrat de mariage aux Pays-Bas ?

4. Comment peuvent-ils parvenir à opposer ce régime matrimonial aux tiers aux Pays-Bas et en France ?

Casus 3

Stel de plannen wijzigen zich. De man heeft een baan gevonden in Nederland bij een Frans bedrijf en komt alsnog in Nederland wonen na 5 maanden.

2. Welk huwelijksvermogensrecht geldt er nu?

3. Kunnen zij alsnog huwelijkse voorwaarden opstellen in Nederland?

4. Hoe kunnen zij in Nederland en Frankrijk bereiken dat die huwelijkse voorwaarden aan derden kunnen worden tegengeworpen?

Cas n°3

Le mari ne se plait pas aux Pays-Bas et rentre en France. Il a rencontré quelqu'un d'autre et souhaite divorcer.

5. Le mari et la femme, peuvent-ils d'un commun accord régler leur divorce chez un notaire français ?

6. L'acte notarié comprenant le partage, peut-il être reconnu aux Pays-Bas ?

7. Le mari devait encore un certain montant à la femme. Il refuse de payer. La femme peut-elle aussi faire exécuter l'acte notarié aux Pays-Bas ?



Casus 3

Het bevalt de man niet in Nederland en hij gaat terug naar Frankrijk. Hij heeft een ander ontmoet en wil scheiden.

5. Kunnen de man en de vrouw in onderling overleg bij de Franse notaris hun echtscheiding regelen?

6. Kan de notariële akte waarin de verdeling is opgenomen in Nederland erkend worden?

7. De man moest de vrouw nog een bepaald bedrag betalen. Hij weigert dit. Kan de vrouw de notariële akte ook ten uitvoer laten leggen in Nederland?

Cas n°4

Un néerlandais et une française ont conclu un PACS le 15 juin 2017 au service de l'état civil de leur domicile, Nantes. Le 1.1.2019, ils sont venus habiter aux Pays-Bas dans une maison en location. Ils envisagent d'acheter ensemble une maison aux Pays-Bas cette année. Ils projettent de se marier en octobre 2019 aux Pays-Bas. Ils souhaitent conserver des patrimoines séparés et ils s'adressent donc à un notaire néerlandais pour discuter de l'établissement d'un contrat de mariage. La femme possède un appartement à Nantes. Aux Pays-Bas, ils souhaitent acheter leur logement ensemble.

Casus 4

Een Nederlandse man en een Franse vrouw hebben op 15 juni 2017 een PACS bij de burgerlijke stand van hun woonplaats Nantes (Frankrijk) gesloten. Per 1 januari 2019 zijn zij in Nederland komen wonen in een huurhuis. Zij overwegen dit jaar samen een huis in Nederland te kopen. Zij denken erover in oktober 2019 te trouwen in Nederland. Zij willen graag hun vermogens gescheiden houden en daarom komen zij bij de Nederlandse notaris om het opstellen van huwelijksvoorwaarden te bespreken. De vrouw bezit een appartement in Nantes. In Nederland willen zij de woning gezamenlijk aankopen.

Cas n°4

1. Les Pays-Bas peuvent-ils reconnaître le PACS ?
2. Quel droit s'applique selon le droit privé international néerlandais et français sur les conséquences patrimoniales de ce PACS ?
3. Peuvent-ils convertir le PACS français aux Pays-Bas en mariage et quel droit s'applique à cette conversion ?
4. Quel droit de régimes matrimoniaux s'applique à leur mariage prévu, ou, le droit du partenariat enregistré s'applique-t-il ?



Casus 4

1. Kan Nederland de PACS erkennen?
2. Welk recht is van toepassing volgens het Nederlandse en Franse ipr op de vermogensrechtelijke gevolgen van deze PACS?
3. Kunnen zij de Franse PACS in Nederland omzetten in een huwelijk en welk recht geldt op de omzetting?
4. Welk huwelijksvermogensrecht is van toepassing op hun voorgenomen huwelijk of geldt het recht van toepassing op een geregistreerd partnerschap?

Cas n°4

5. Peuvent-ils prévoir le choix de loi dans le contrat et si oui, quel droit peuvent-ils choisir ?

6. Quelles formalités complémentaires s'appliquent au choix de loi et au contrat ?

7. Peuvent-ils rendre ce choix de loi rétroactif pour la période depuis l'enregistrement de leur PACS, le 15 juin 2017 ?

Casus 4

5. Kunnen zij een rechtskeuze in het te maken contract uitbrengen en zo ja voor welk recht kunnen zij kiezen?

6. Welke extra vormvoorschriften gelden voor de rechtskeuze en het contract?

7. Kunnen zij die rechtskeuze met terugwerkende kracht uitbrengen voor de periode dat zij sinds 15 juni 2017 het PACS geregistreerd hadden?